

C

c-, cé, cœ - (V) - prendre (un seul objet)

kíné cí sukwiý ńndíý áaba - vous ne prenez aucune nourriture « 2024 **kíné cí skwiý ńndíý áaba** » -
(vous+inacc. - prendre+imperf. - chose+de - manger NVI - nég.)

ká cidé kwa ngayá á ríý ámán ká dé á dáváziy méne - Tu prends ta pierre dans la main quand tu vas aux latrines simplement - (tu+inacc. - prendre+loc. - pierre+de - pr.cop.intr.2sg. - dans - main - sub. - tu+inacc. - aller+imperf. - à - latrine - seulement)

a n cú gide' a n vaná á ráy - Et il en prend la tête et la lui mets dans la main - (et - il+acc. - prendre - tête+de+déf. - et - il+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - dans - main)

í da dá gaka má áwúda tə giy biy kálé dők, ka cé pátsəna - Si je ressors de la case, je t'assure, tu es prise aujourd'hui « 2024 **í da dá gaka má áwúda tə giy biy kálé dők, ka cé páčna** » - (je+inact. - hyp. - fut. - faire+rapp. - bouche - hors de - dans - maison - nég. - vraiment - donc, - tu+acc. - prendre+passif - aujourd'hui)

n cida aa vóziy aa səm ndo sákə báy - il l'emmena à sa suite auprès de l'envoyé du chef « 2024 **n cida aa vóziy aa səm ndo sak báy** » - (il+acc. - prendre+loc. - sur - derrière - sur - lieu+de - homme+de - pied+de - chef)

accueillir, accepter une offre, reconnaître une faute

á ndohíý á ta cingá ámba avatá - Et les gens nous ont bien accueillis - (et - homme+pl. - et - ils+acc. - prendre+p.o.d.2pl. - bien - beaucoup)

í cí máláy - Je reconnais la faute - (je+inacc. - prendre+imperf. - faute)

n cú ńtsiy riy ngayá aa gúmiy ngayá - (Dieu) a accepté ta prière et ta bonté « 2024 **n cú ńciy riy ngayá aa gúmiy ngayá** » - (il+acc. - prendre+perf. - frapper NVI+de - main+de - pr.cop.intr.2sg. - avec - bonté+de - pr.cop.intr.2sg.)

prendre pour, faire passer pour

ká ceyé á vá áabíý da ! - Ne me prends pas pour un débile ! - (tu+inacc. - prendre+tot.+p.o.i.1sg. - dans - corps - nég. - d'abord)

au jeu de graines dzoa (**dzuwa**) : prendre en main le contenu d'une des cases de l'un des voisins (de droite ou de gauche) en y jetant une de ses propres graines que l'on ramasse en même temps.

í ce' áabay - Je ne le prends pas - (je+inacc. - prendre+imperf.+déf. - nég)

- **va** ["corps"] - se marier

ngá cí vá ázəba ; nga aa dəbə vóráy - Nous ne pouvons pas nous marier ; nous sommes apparentés [Michel GOULIMÉ "DAYI MAFA sur YOUTUBE", 5 expressions avec le mot vray (sacrifice)] - (nous+inacc. - prendre+imperf. - corps - nég. - nous - sur - dos+de - sacrifice)

ce - (Interr.) - n'est-ce pas ?, hein ? (quand on attend une réponse affirmative)

ná ánta mé ce ? - C'est celui-ci pour de bon hein ? - (*lui - act.+dém. - cette fois - interr.*)

céβ-céβbe'e « 2024 **céβcéβe'e** » - (A) - cf. **tsáb-tsabáa**

céβé, tsábá « 2024 **céβé, cáβá** » - (N) - maladie de la feuille de mil (la feuille prend une consistance de miel)

céβé-céβe'e « 2024 **céβécéβe'e** » - (A) - frêle, fragile (pour un être humain qui donne l'impression qu'il va se casser)

kóró céβé-céβe'e - L'enfant est frêle « 2024 **kóró céβécéβe'e** » - (*enfant - frêle*)

céβé-céβé-céβé-céβe' aa kórá á háy - Le frêle enfant court « 2024 **céβécéβécéβécéβe' aa kórá á háy** » - (*frêle frêle frêle frêle - quant à - enfant - il+inacc. - courir+imperf.*)

céβék-céβékke'e « 2024 **céβékcéβéke'e** » - (A) - paisible, silencieux, immobile

sám céβék-céβékke' aa gid' vad' - Il n'y a pas un bruit au milieu de la nuit « 2024 **sám céβékcéβéke' aa gid' vad'** » - (*temps - silencieux - avec - tête+de - nuit*)

céβék - (Adv.) - figé, silencieux (pour un mourant)

céβék céβék céβék á gedé ásabay - Il ne dit plus un mot - (*figé - figé - figé - il+inacc. - parler+imperf. - nég.*)

cecere - (V) - thème imperfectif de **tsatsar-**

cecew - (Num. invar.) - cf. **cew**

cecil-, cecile, cœcule, tsatsəl-, cecile, tsotsula « 2024 **cecil-, cecile, cœcule, cacəl-, cecile, cocula** » - (V) - aligner (le bord d'un champ)

í cecilá mə giy vanda gá - J'aligner les bords de mon champ d'arachide - (*je+inacc. - aligner+imperf. - bord+de - champ+de - arachide+de - pr.cop.intr.1sg.*)

cédé - (V) - thème imperfectif de **tsáf-**

cédédéwe'e, tsáfáfáwa'a « 2024 **cédédéwe'e, cáfáfáwa'a** » - (A) [de **dáw-** "s'asseoir majestueusement"] - aisément, sans peine

í njévó kóró cédédéwe'e - Je soulève l'enfant sans effort - (*je+inacc. - soulever+imperf. - enfant - sans effort*)

í tsáfáfáw ndzánvədó kórá á zhígílé - Je soulève l'enfant sans effort « 2024 **í cáfáfáw njávədó kórá á zígílé** » - (*je+inacc. - sans effort - soulever+loc. - enfant - vers - haut*)

panə ríy aa vá ámbá á nda njéve tsáfáfáwa' áwúda aa vogú monókw ngidó ké ? - On lui met une anse pour qu'on puisse la retirer sans peine du feu seulement, que dire de plus ? « 2024 **panə ríy aa vá ámbá á nda njéve cáfáfáwa' áwúda aa vogú monókw ngidó ké ?** » - (*mettre+tot.+p.o.i.3sg. - main - sur - corps - être bien - et - incl. - soulever+imperf.+déf. - sans peine - hors de - sur - feu - simplement - autre - quoi ?*)

céf - (Adv. verb.) - remplir (un grenier, un carquois)

gwadamó ká, céf, súlúm ápa - Le carquois est rempli de flèches, je t'assure - (*carquois - vraiment - rempli - flèches - là-dedans*)

céf- - (V) - se retirer, cf. **wúcéf-**

í cǎfǎ va / í cǎfǎ ga - Je me retire (je me "tire") - (*je+inacc. - retirer+imperf. - corps - je+inacc. - retirer+imperf - pr.cop.intr.1sg.*)

cefe - (V) - thème imperfectif de **tsaf-**

cefe'e - (A) - cf. **tsafa'a**

cégelek - (N) - petit pot posé sur la balèvre -vèzléd- de l'entrée du saré, représentant le dieu de la véranda ; on y verse un peu de bière de mil le jour de la fête de la récolte

cégelek



figuré : symbole de l'autorité dans la maison

ngwázə ná á pílenə cégelek - Sa femme lui fait le sacrifice (sa femme porte la culotte) « 2024 **ngwáz ná á pílenə cégelek** » - (*femme+de - pr.cop.intr.3sg. - elle+inacc. - faire sacrifice+tot.+p.o.i.3sg. - poterie*)

cegem - (N) - corne musicale droite (2è à partir du grave)

cehe - (V) - thème imperfectif de **tsah-**

cehizle « 2024 **cehzle** » - (N) - "fine bouche", moue de dégoût

á ndíy súkwíy aá cehizle - Il mange en faisant le dégoûté « 2024 **á ndíy skwíy aá cehzle** » - (*il+inacc. - manger+imperf. - chose - avec - moue de dégoût*)

céké - (V) - thème imperfectif de **tsák-**

cekecéké - (Quant.) - modéré, raisonnable, convenable

Tavaniy á gaḏaná á mámə na : "Cekecéké de ?" - Tavani dit à sa mère : "C'est tout ?" - (*Tavaniy - il+inacc. - dire+tot.+p.o.i.3sg. - à - mère+de - pr.cop.intr.3sg. - modéré - interr.*)

mi-, en deux parties égales

n ngála cívíḏ cekecéké tə gala - Il coupa le chemin en deux parties égales à partir de la cour - (*il+acc. - couper+tot. - chemin - en deux parties égales - depuis - cour intérieure*)

í ndíy aa cekecéké cívéḏ - Je reste à mi-chemin « 2024 **í njíy aa cekecéké cívéḏ** » - (*je+inacc. - rester+imperf. - sur - mi+de - chemin*)

cékélé - (V) - thème imperfectif de **tsákál-**

cekele - (V) - thème imperfectif de **tsakal-**

cékéné - (N) - cf. **tsákáná**

cékéslé - (V) - thème imperfectif de **tsákásl-**

cekesle - (V) - thème imperfectif de **tsakasl-**

cél-celle'e « 2024 **célcele'e** » - (A) - cf. **tsál-tsalla'a**

cele - (N dép.) - cf. **yim cele**

cele - (V) - thème imperfectif de **tsal-**

célébáy - (N) - *ancien* : sac de petite taille, en fibre plus serrée que "zlèlè"

ńshíbénə nasə sa ke ? a Duwziy sa ?... - Gúzbokw ; gudizhev ; célébáy ; várəzláy. Kátá - Quel est le nom d'éloge de ce clan ? De Douzay ?... - Bridélia ; ? ; sac en fibre ; terrain plat. C'est tout « 2024 **ńshíbénə nasə sa ke ? a Duwziy sa ?... - Gúzbokw ; gudizev ; célébáy ; várəzláy. Kátá** » - (*nom d'éloge+de - dém.+de - dém.+déf. - comment - réf.3sg. - douzay+de - dém. - Bridelia sp. - ? - sac en fibre - terrain plat - ainsi.*)

céléh-céléhhe'e « 2024 **céléhcéléhe'e** » - (A) [de **tsalah-** "plonger, tremper"] - liquide (trop plein d'eau ou de vin)

céléléw - (N invar.) - menottes, entraves, chaînes (aux mains ou aux pieds)

awáy ndə da tsakínə céleléw á sák ɓiy gine ! - qu'on ne vous mette pas de chaînes aux pieds ! « 2024 **awáy ndə da cakínə céleléw á sák ɓiy gine !** » - (*inj. - incl.+inact. - hyp. - frapper+tot.+p.o.i.2pl. - chaînes - à - pied - nég. - seulement*)

giy céleléw - (N. Comp.) [litt. "case des entraves"] - prison

á ta vatə ríy aa vá... á ta pízlá á giy céleléw - Ils les saisirent... et les enfermèrent dans la prison - (*et-ils+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3pl. - main - sur - corps - et - ils+acc. - fermer+p.o.d.3pl. - à - case+de - chaînes*)

cém-cém - (N invar.) - boisson obtenue en délayant dans l'eau un reste de boule de mil et en y ajoutant la farine de mil germé "dàw zòm"

cémé - (V) - thème imperfectif de **tsám-**

cepe - (V) - thème imperfectif de **tsap-**

cere - (N) - Synodontis eupterus

cere - (V) - thème imperfectif de **tsar-**

cerifke'e, cerifik-cerifikke'e « 2024 **cerifke'e, cerifikcerifke'e** » - (A) - agile (en sautant sans peine)

á ndzənkádá áhə́d' cerifke tə wáf - Il saute en bas de l'arbre avec agilité « 2024 **á njənkádá áhə́d' cerifke tə wáf** » - (*il+inacc. - sauter+rappr. - en bas - avec agilité - de - arbre*)

césl-cessle'e, tsásl-tsassla'a « 2024 **céslcesle'e, cáslcasla'a** » - (A) [de **tsasl-** "faire une libation"] - taché, éclaboussé (de gouttes qui ont giclé)

maslakə gə césl-cessle'e - Mon vêtement est taché « 2024 **maslakə gə céslcesle'e** » - (*vêtement+de - pr.cop.intr.1sg. - taché*)

cesle - (V) - thème imperfectif de **tsasl-**

cévé - (N) - oiseau sp. (perroquet ?)

incongruité, impolitesse, acte déplacé (connerie)

ká gíy cévə ngayí mé cé ? - Tu tiens vraiment à faire tes c..... ? - (tu+inacc. - faire+imperf. - incongruité+de - pr.cop.intr.2sg. - pour de bon - interr.)

cév cév cév - (Adv.) - impoliment, de manière déplacée

cew, cecew - (Num. invar.) - deux

ngó cew aa ngó n' víya' ápa - A nous deux nous l'y mettons « 2024 **ngó cew aa ngó n'víya' ápa** » - (nous - deux - quant à - nous - rel. - (2024 nom.+))mettre+imperf.+déf. - là-dedans)

á nasa' a n gáw n'vív cew - Et cela dura deux ans - (et - dém.+déf. - et - il+acc. - faire+perf. - année - deux)

ngwaziy nó cecew - Il a deux femmes - (femmes+de - pr.cop.intr.3sg. - deux)

á nda pəda aa kízlíd n'sətád' cecew - on met les deux sur la même assiette « 2024 **á nda pəda aa kízlíd n'sətád' cecew** » - (et - incl.+acc. - poser+loc. - sur - assiette - la même - deux)

cév cew ["deux deux"] - tous les deux

á ta dáy tá ádəbá á ngwáy, ta aa bíy cew cew gine - Et ils rentrent à la maison, le chef et lui, tous les deux seulement - (et - ils+acc. - aller - pr.cop.intr.3pl. - de retour - à - maison - eux - avec - chef - deux - deux - seulement)

cew cew ["deux deux"] - deux par deux, de plus en plus

vogwá á da n'tívé á zhígílé cew cew - Le feu s'est mis à monter de plus en plus haut dans le ciel « 2024 **vogwá á da n'tívé á zígílé cew cew** » - (feu - il+inacc. - aller+tot. - monter NVI - vers - haut - deux - deux)

cew ... bəy ["pas deux"] - peu nombreux

nənga bə cew təv́á ndú mbəla bəy - Son clan n'est pas très nombreux (lui-même, ils ne sont pas plus de deux parmi les hommes) - (lui - même - deux - parmi - homme - plus - nég.)

á n'cew á n'cew [litt. "dans le deuxième dans le deuxième"] - de plus en plus, encore et encore

n'hiré gid' gá á gíy áv́á á n'cew á n'cew... - Mon inquiétude grandit [Michel GOULIMÉ "pers."] - (penser NVI - tête+de - pr.cop.intr.1sg. - il+inacc. - faire+imperf. - en plus - encore et encore)

n'cewe'e, n'cecewwe'e « 2024 **n'cewe'e, n'cecewe'e** » [nom num.] - le.la.les deuxième.s

n'cecewwe' á gaḁa : "Í wáyí pílísh báy, a i h́y aa dəb́a'a - Le deuxième dit : "Je veux le cheval du chef pour galoper sur son dos" « 2024 **n'cecewe' á gaḁa : "Í wáyí pílísh báy, a i h́y aa dəb́a'a** » - (le deuxième - il+inacc. - dire - je+inacc. - vouloir - cheval+de - chef - et - je+acc. - courir+imperf. - sur - dos+déf.)

cew-cewwe'e « 2024 **cewcewe'e** » - (A) - cf. **tsaw-tsawwa'a**

cewele - (V) - thème imperfectif de **tsawal-**

céwéré - (V) - thème imperfectif de **tsáwár-**

cewesle - (V) - thème imperfectif de **tsawasl-**

céye'e - (A) - cf. **tsáya'a**

cézléme'e, cézlém-cézlémme'e « 2024 **cézléme'e, cézlémcézléme'e** » - (A) - unique, seul d'une catégorie au milieu d'une autre

cézléme' aa ngwáz təv́á ndoháy - La femme est seule parmi les hommes - (seule - comme - femme - parmi - homme+de+pl.)

á do aa n'cézlém-cézlémme'e. ndawá á n' dzadzarádó wa ? - Il est allé seul et unique. Qui est-ce qui le suit ? « 2024 **á do aa n'cézlémcézléme'e. ndawá á n'jajarádó wa ?** » - (il+inacc. - aller+perf. - comme - unique - qui -

ce', tsa' « 2024 **ce', ca'** » - (Adv. verb.) - couper verticalement un morceau de viande

bábé ce'á rátsáné zlúwéd - Le père lui coupe un morceau de viande « 2024 **bábé ce'á rácáné zlúwéd** »
» - (père - couper verticalement - couper+part.+p.o.i.3sg. - viande)

ce' ce' aa yé ngúló fiy bókw - J'ai coupé une cuisse de chèvre - (couper - couper - quant à - moi - couper+perf. - cuisse+de - chèvre)

tsa'-tsa'-tsa'a'a « 2024 **ca'ca'ca'a'a** » - avec appétit, avec gourmandise

á ndáw mávér tsa'-tsa'-tsa'a' aá gwala - Il a mangé la boule de mil avec l'appétit de la jeunesse « 2024 **á ndáw mávér ca'-ca'-ca'a' aá gwala** » - (il+inacc. - manger+perf. - boule de mil - avec appétit - avec - jeunesse)

cí, ci - (V) - formes de **cé** en contexte

cíḃ-, cíbe, cúbe - (V) - enfoncer, pousser, monter (verticalement avec un bâton)

í cíbe' aá gáda - Je pousse avec un bâton - (je+inacc. - monter+imperf.+déf. - avec - bâton)

í cíḃó gáy - Je monte la charpente d'une maison [il s'agit de monter un toit conique sur une maison ronde] - (je+inacc. - monter+imperf. - maison)

a n zúbó fútur zle a n dá cíḃadá á giy íngwélélé - Il prend la queue de la vache et va la planter dans une fourmilière - (et - il+acc. - soulever+perf. - queue+de - vache - et - il+acc. - fut. - enfoncer+loc. - dans - maison+de - fourmi)

cíḃ-cíḃé-wuzle - (N comp.) [de **cíḃ-** "faire charpente" et **wuzle** "lait de vache" ?] - canne à sucre, mil sp. (cultivé pour la moelle sucrée de sa tige)

cíḃé - (V) - thème imperfectif de **tsáḃ-**

cíde - (V) - thème imperfectif de **tsəd-**

cíd-, cídé, cúdé - (V) - ouvrir les yeux, lever les yeux

á ga cídákádíy díy tə vanda, búkwíy ásaḃay - Il a à peine le temps de lever les yeux des arachides, la peau a disparu - (il+inacc. - immin. - lever+rapp. - yeux - de - arachides, - peau - ne... plus)

se lever (pour l'aube, le jour)

á shíké á shíké á shíké á səm a n cídə na - Il arrive, il arrive, il arrive à l'aube « 2024 **á ské á ské á ské á səm a n cídə na** » - (il+inacc. - venir - il+inacc. - venir - il+inacc. - venir - et - temps - et - il+acc. - lever - pr.cop.intr.3sg.)

ńcídə səm tə mǝngweslime mába, kəluwḃ-kəluwḃa sukwiy ngaya - Au lever du jour le lendemain, tu le polis « 2024 **ńcídə səm tə mǝngweslime mába, kəluwḃ-kəluwḃa skwiy ngaya** » - (ouvrir NVI+de - temps - dans - lendemain+déf. - même - polir-polir+tot. - chose+de - pr.cop.intr.2sg.)

attendre le jour

á ta pətá á céléléw á ta cídə səm təpá - Et ils les enchaînent jusqu'au lendemain - (et - ils+acc. - mettre+p.o.d.3pl. - dans - entraves - et - ils+acc. - se lever+imperf. - lieu - là-dedans)

cíde - (V) - thème imperfectif de **tsəd-**

cídek, tsədək « 2024 **cídek, cədək** » - (Adv. verb.) [de **c-** "prendre"] - prendre (quelque chose de plus petit que pour ghədək)

cídekəká búkwíy mǝmə ná áwúda tə dáwázay - Il sort la peau de sa mère de la latrine - (prendre+rapp. -

peau+de - mère+de - p.o.i.3sg. - hors de - dans - latrine traditionnelle)

ńngeshə ná kiléng cidékəkaná áwúda aa kízléđ - Quand on a fini de l'imprimer, on la sort du moule «
2024 **ńngesə ná kiléng cidékəkaná áwúda aa kízléđ** » - (imprimer NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - fini - prendre+rapppr.+p.o.i.3sg.
- hors de - sur - moule)

tsəđak á kayíh sətád - Il prend une aubergine «
2024 **cəđak á kayíh stád** » - (prendre - à - aubergine - une)

tó cidékə gəskayí watsak - Ils me prennent le poulet «
2024 **tó cidékə gəskayí wacak** » - (ils+inact. -
prendre - saisir+rapppr.+p.o.i.1sg. - poulet)

cih-, cihe, cəhwe - (V) - verser (l'eau hors d'un récipient)

í cihó yím áwúda tə kwakwaya'a - Je vide l'eau de laalebasse - (je+inacc. - verser+imperf. - eau - hors de - dans -
alebasse+déf.)

cíké - (Mod. d'énoncé) - en fin d'énoncé : ou quoi ?, et si ?, ou alors !

í dá pízohé giy daw cíké ? - Et si j'allais cultiver le champ de mil ? «
2024 **í dá pízó giy daw cíké ?** » -
(je+inacc. - fut. - cultiver+imperf. - case+de - mil - ou quoi ?)

í vəká áhəđ ánáy cíké ? - Et si je te mettais par terre tout de suite ? - (je+inacc. - mettre+p.o.d.2sg. - par terre - en ce
moment - ou quoi ?)

mé cíké - c'est assez, il vaut mieux que (sous-entendu "c'en est assez, j'ai été assez patient")

í dé á ngwíy mé cíké ? - Il vaut mieux que je rentre maintenant - (je+inacc. - aller+imperf. - à - maison - cette fois - il vaut
mieux que)

cile - (N)

cicatrice de plaie à la tête

cile aa dóngháy - Une cicatrice sur la nuque - (cicatrice - sur - nuque)

grandealebasse en forme de huit

ngá síy zúm tə cile aá mandalə ga - Mon ami et moi, nous buvons la bière de mil dans unealebasse en
forme de huit - (nous+inacc. - boire+imperf. - bière de mil - dans -alebasse - avec - ami+de - pr.cop.intr.1sg.)

cilə slásláy - (N. Comp.) [litt. "cicatrice d'oeuf"] - coquille d'oeuf

cíléđé - (V) - thème imperfectif de **tsólád**-

cílékéke'e - (A) - cf. **tsólákáka'a**

cíléngé - (V) - thème imperfectif de **tsóláng**-

cíléw - (Adv. verb.) - cf. **tsóláw**

cílwúre'e, cílwúr-wúrre'e «
2024 **cílwúre'e, cílwúr-wúrre'e** » - (A) - liquide, trop dilué

**á gíy aa ńcílwúre' ázəbay. awáy cílwúr-wúrre' aa meréwúđ amátsá, ńdá keləđé ndá mbóza
ápa aá bilím kátə ba, azən ká gadə "ńárə đəf đé"** - Elle ne devient pas liquide. Même si tout-à-l'heure
la bouillie était très liquide, une fois incorporés graisse et natron comme ça, après tu dirais qu'elle est comme une
boule de mil «
2024 **á gíy aa ńcílwúre' ázəbay. awáy cílwúr-wúrre' aa meréwúđ amátsá, ńdá keləđé
ndá mbóza ápa aá bilím kátə ba, azən ká gadə "ńárə đəf đé"** » - (elle+inacc. - faire+imperf. - en - nom.+liquide - nég. -
que - liquide - quant à - bouillie - tout-à-l'heure - nom.+fut. - jeter+imperf. - incl. - graisse - dedans - avec - natron - ainsi - même - après - tu+inacc. - dire -
comme - boule de mil - interr.)

cimee-cimee'e « 2024 **cimeecimee'e** » - (A) - côte à côte (sur un chemin)

címine-címine-címinne'e « 2024 **címinécíminécímine'e** » - (A) - démarche incertaine (d'une personne très maigre)

cíné - (V) - thème imperfectif de **tsón-**

cíng cíng - (A) - cf. **tsóng tsóng**

cíp-cíp - cf. **típ**

cipe - (V) - thème imperfectif de **tsəp-**

círdé - (V) - thème imperfectif de **tsárd-**

cireb - (N) - chaîne

a n dá hólkatá á wúdəm Jerusalem aá círiḅ tə ráy - et qu'il les emmène à Jerusalem avec les menottes
- (et - il+acc. - fut. - prendre+rapp. +p.o.i.3pl. - à - pays+de - Jerusalem - avec - chaîne - dans - main)

cirehe - (V) - thème imperfectif de **tsərah-**

cirépepe'e - (A) - cf. **tsərápapa'a**

ciresle - (V) - thème imperfectif de **tsərasl-**

cívéd - (N) - chemin

“awáy sukwiý ngidé da gána aa cívidḅ ɓa”, aa na - “que rien ne lui arrive en chemin”, dit-il « 2024
“awáy skwiý ngidé da gána aa cívidḅ ɓa”, aa na » - (inj. - chose+de - autre - hyp. - faire+part.+p.o.i.3sg. - sur - chemin - nég. - quant à - lui)

a i tsukwáda aa cívidḅ tsakaliy sa a i ndíya' agaga aa cívidḅ - Je la retire de la part des jumeaux et je la mange sur le chemin [Reved Bidäi "Tsakalay (jumeaux)", 1.42-43] « 2024 **a i cukwáda aa cívidḅ cakaliy sa a i ndíya' agaga aa cívidḅ** » - (et - je+acc. - apporter - sur - chemin+de - jumeaux+de - dém. - et - je+acc. - manger+imperf.+déf. - pr.poss.1sg. - sur - chemin)

direction

a m badədə́ á cívidḅ dzavíy day - Et il en jette en direction du tombeau « 2024 **a m badədə́ á cívidḅ javíy day** » - (et - il+acc. - verser+loc. - dans - chemin+de - tombeau - d'abord)

autorisation

í vanə cívidḅ á kəra - Je donne l'autorisation à l'enfant - (je+inacc. - donner+tot.+p.o.i.3sg. - chemin - à - enfant)

propos, sujet, motif

í gadaka aa cívidḅ mizlin ngə ngide - Je te parle d'un de nos travaux - (je+inacc. - parler+tot.+p.o.i.2sg. - sur - sujet+de - travail+de - pr.cop.intr.1pl. - autre)

yaw ámán cívidḅ vériy ántánta... ndá gə mé ? - Bien, à propos de sacrifice maintenant... que fait-on ? - (bien - act.+sub. - chemin+de - sacrifice - maintenant - incl.+inacc. - faire+tr.impl. - quoi)

á ta ɓucó vá á ta weré cívidḅ'e - ils se réunirent pour examiner l'affaire - (et - ils+acc. - réunir+perf. - corps - et - ils+acc. - voir+imperf. - chemin+déf.)

part, morceau

cívíď nǎnga mán ámbə sǎ ba, ndá hayidǎ nǎnga' á tsagay - Les morceaux qui en sont bons, on les met en tas dans un coin [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.16-17] « 2024 **cívíď nǎnga mán ámbə sǎ ba, ndá hayidǎ nǎnga' á cagay** » - (chemin+de - lui - sub. - bien+de - dém. - même - incl.+inacc. - entasser+loc. - lui - dans - coin)

côté, face

á vaya a n ndzáy ńngílǎ wúf aa cívíď ńzúma'a - Et l'écureuil se met à couper l'arbre avec le côté aiguisé « 2024 **á vaya a n njáy ńngílǎ wúf aa cívíď ńzúma'a** » - (et - écureuil - et - il+acc. - rester+imperf. - couper NVI - arbre - avec - chemin - nom.+aiguisé)

cívíď cívéd - tout droit, vrai chemin

tazə cívíď cívéd - Va tout droit - (passer par - chemin - chemin)

cívíď dukwad - (N. Comp.) [litt. "chemin du nord"] - nord (direction du -)

á nga bəzǎ vá cívíď dukud wúdəm tə ndəv yam... - et nous avons fait route vers le nord de l'île... - (et - nous+acc. - passer - par - chemin+de - nord+de - pays - dans - poitrine+de - eau)

cívíď gide'e - (N. Comp.) [litt. "chemin de la tête"] - sud (direction du -)

slambadǎ á ka háw á cívíď gide'e - Lève-toi et cours sur en direction du sud - (lever - et - tu+acc. - courir+perf. - à - chemin+de - tête+déf.)

cívíď wúshér « 2024 **cívíď wúsér** » - (N. Comp.) [litt. "chemin du soleil levant"] - est (direction de l' -)

ngá bəzǎ vá cívíď wúshérə wúdəm tə ndəv yam - nous passons à l'est d'une île « 2024 **ngá bəzǎ vá cívíď wúsérə wúdəm tə ndəv yam** » - (nous+inacc. - passer - par - chemin+de - soleil levant+de - ville - dans - poitrine+de - eau)

cívíď zhígíle « 2024 **cívíď zígíle** » - (N. Comp.) [litt. "chemin du haut"] - ouest (direction de l' -)

ńtəwélə gid ngayá á cívíď zhígíle - Le "rite du tour de tête" se fait en direction de l'ouest « 2024 **ńtəwélə gid ngayá á cívíď zígíle** » - (faire le tour NVI+de - tête+de - pr.cop.intr.1sg. - vers - chemin+de - ciel)

cízl-, cízlé, cúzlé - (V) - fendre dans le sens de la longueur

á cízlǎ wáf - Il fend une bûche - (il+inacc. - fendre+imperf. - arbre)

a n tsədǎ gid áhad, a n cízlə né tə hwád - Il est tombé en avant, et s'est fendu par le milieu « 2024 **a n cədǎ gid áhad, a n cízlə né tə hwád** » - (et - il+acc. - frapper+loc. - tête - à terre - et - il+acc. - fendre - pr.cop.intr.3sg. - dans - ventre)

déchirer, découper (un tissu, une peau, une feuille)

á cízlǎ búkwíy a n déhǎ riy gámbár aavóná - Il découpe une peau et en tresse une poignée de bouclier - (il+inacc. - fendre+imperf. - peau - et - il+acc. - tresser+imperf. - poignée+de - bouclier de deuil - avec elle)

gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda tsa'a - le rônier dont on déchire de fines fibres pour les tresser [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.39] « 2024 **gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda ca'a** » - (rônier - act.+sub. - incl.+inacc. - déchirer+rapp. - fin - et - incl.+acc. - frapper+tot.)

cóe, cú - (V) - thème perfectif de c-

cóécóesle'e - (A) - cf. tsótsósla'a

cœcufə - (V) - thème imperfectif de tsotsuf-

cœcufe - (V) - thème imperfectif de tsotsuf-

cœcukwe - (V) - thème imperfectif de **tsotsukw-**

cœcule - (V) - thème perfectif de **cecil-**

cóed, cúd - (Num.) - neuf (9)

ńcúdde'e « 2024 **ńcúde'e** » [nom num.] - le.la.les neuvième.s

ńcúde gáy - La neuvième maison - (*nom.+neuf+de - maison*)

cókúrmbesl - (N) - lycanthrope, loup-garou (personne changée en animal dans le but de porter malheur à quelqu'un d'autre)

cœkurslœkw - (N) - cheville (d'animal)

cóekw cóekw cóekw - (Id.) - cri sp. (d'un petit oiseau)

cœkwede - (V) - thème imperfectif de **tsokwad-**

cóekwédéfé - (V) - thème perfectif de **tsókwódáf-**

cóelœkum - (N tr.) - cime, pointe, extrémité supérieure (d'un arbre, d'une case, d'une montagne)

cóengwé - (N) - pique en fer

cœr-cóeróere'e « 2024 **cœrcóeróere'e** » - (A) - cf. **tsor-tsorora'a**

cóeslósle'e - (A) - cf. **tsóslósla'a**

cœzl-cœzzle'e « 2024 **cœzlcœzle'e** » - (A) - crochu, recourbé

“**á dīyík ńcœzl-cœzl á mə wuná á gakayi súkwíy á gíd á mávər ga ahəme ?**” - “Eh, cet oiseau au bec crochu me lâche quelque chose sur ma boule de mil pourquoi ?” [formule d'insulte] « 2024 “**á dīyík ńcœzlcœzl á mə wuná á gakayi skwíy á gíd á mávər ga ahəme ?**” » - (*ah - oiseau - nom.+crochu - à - bouche+de - dém. - il+inacc. - faire+rapp. +p.o.i. 1sg. - chose - à - tête - à - boule de mil+de - pr.cop.intr. 1sg. - pourquoi*)

cuwde - (V) - thème imperfectif de **tsuwd-**

cúwédéde'e, tsúwádáda'a « 2024 **cúwédéde'e, cúwádáda'a** » - (A) - lavé, nettoyé

vandá cúwédéde'e - Les arachides sont lavées - (*arachides - lavées*)

cuwehe - (V) - thème imperfectif de **tsuwah-**

cúwúlé - (V) - thème imperfectif de **tsúwúl-**

cú - (V) - forme de **cóe** en contexte

cúbé - (V) - thème imperfectif de **tsúb-**

cube - (V) - thème perfectif de **cib-**

cúdé - (V) - *thème perfectif de cíd-*

cáf-cúffe'e « 2024 **cúfcúfe'e** » - (A) - bruineux, fine et pénétrante, en crachin (pour une pluie)

yim á gíy cáf-cúffe'e - Il bruine « 2024 **yim á gíy cúfcúfe'e** » - (eau - elle+inacc. - faire+imperf. - bruineux)

cúhw-cúhwe'e « 2024 **cúhw-cúhwe'e** » - (A) - sans exception, sans en oublier aucune (pour quelqu'un qui passe de maison en maison)

á jeró gíy cúhw-cúhwe'e - Il va de maison en maison sans omission « 2024 **á jeró gíy cúhw-cúhwe'e** » - (il+inacc. - suivre de près+imperf. - maison - sans en oublier)

cúhwe - (V) - *thème perfectif de cih-*

cúkufe - (V) - *thème imperfectif de tsukuf-*

cúkúrkwe'e, cúkúruk-cúkúrukwe'e, tsúkúrkwa'a, tsúkúruk-rúkkwa'a « 2024 **cúkúrkwe'e, cúkúrukwe'e, cúkúrkwa'a, cúkúrukwa'a** » - (A)

raide (sans mouvement)

á ndzə nó cúkúrkwe' aapa - Il se tient là sans mouvement « 2024 **á njə nó cúkúrkwe' aapa** » - (il+inacc. - rester - pr.cop.intr.3sg. - raide - là-dessus)

ḃókw á dí tsúkúruk-tsúkúruk-tsúkúrukwa'a - La chèvre avance le corps raide « 2024 **ḃókw á dí tsúkúruk-tsúkúruk-tsúkúrukwa'a** » - (chèvre - elle+inacc. - aller+imperf. - raide)

maladif, chétif

cúkúrókw - (N) - antilope sp.

cúkwe - (V) - *thème imperfectif de tsukw-*

cúkwesle - (V) - *thème imperfectif de tsukwasl-*

cúlbe - (V) - *thème imperfectif de tsulb-*

cúl cúl cúl cúl, tsúl tsúl tsúl tsúl « 2024 **cúl cúl cúl cúl, cúl cúl cúl cúl** » - (A) - bouillonnant (en faisant des bulles à la surface de l'eau de cuisson)

daw marəs á tíy cúl-cúl-cülle tə shidef - Les haricots secs bouillonnent dans la marmite « 2024 **daw marəs á tíy cúl-cúl-cülle tə shidef** » - (mil+de - haricots secs cuits - il+inacc. - cuire+imperf. - bouillonnant - dans - marmite)

cúlókwókwwe'e - (A) - cf. **tsúlókwókwa'a**

cúlúme'e - (A) - cf. **tsúlúma'a**

cúmbóeslósle'e - (A) - cf. **tsúmbóslósla'a**

cúme - (V) - *thème imperfectif de tsum-*

cúre'e, cúr-cúrre'e « 2024 **cúre'e, cúrcúre'e** » - (A) - cf. **tsúra'a**

cúrfé - (V) - *thème imperfectif de tsúrf-*

cúrame'e, cúrum-cúrumme'e, tsúrúma'a, tsúrúm-tsúrúmma'a « 2024 **cúrame'e, cúrumcúrame'e, cúrúma'a, cúrumcúrúma'a** » - (A) - parfumé, savoureux (goût du bouillon de viande)

cúrzloezle'e - (A) - *cf. tsúrzlózla'a*

cúv - (A) - *cf. tsuv*

cúy - (Id.) - couinement de la souris

cúzlé - (V) - *thème perfectif de cízl-*